

**Polen-Warschau: Übersetzungsdienste**

**OJ S 95/2017 18/05/2017**

**Vorinformation**

**Dienstleistungen**

**Rechtsgrundlage:**

Richtlinie 2014/24/EU

---

**Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber**

**I.1. Name und Adressen**

Offizielle Bezeichnung: Ministerstwo Zdrowia

Postanschrift: ul. Miodowa 15

Ort: Warszawa

NUTS-Code: PL Polska

Postleitzahl: 00-952

Land: Polen

Kontaktstelle(n): Agnieszka Rakoczy

E-Mail: [a.rakoczy@mz.gov.pl](mailto:a.rakoczy@mz.gov.pl)

Telefon: +48 226349389

Fax: +48 226349638

**Internet-Adresse(n):**

Hauptadresse: <http://www.mz.gov.pl/>

**I.3. Kommunikation**

Die Auftragsunterlagen stehen für einen uneingeschränkten und vollständigen direkten Zugang gebührenfrei zur Verfügung unter: [www.bip.mz.gov.pl](http://www.bip.mz.gov.pl)

Weitere Auskünfte erteilen/erteilt die oben genannten Kontaktstellen

Angebote oder Teilnahmeanträge sind einzureichen an die oben genannten Kontaktstellen

**I.4. Art des öffentlichen Auftraggebers**

Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen

**I.5. Haupttätigkeit(en)**

Gesundheit

---

**Abschnitt II: Gegenstand**

**II.1. Umfang der Beschaffung**

**II.1.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia.

**II.1.2. CPV-Code Hauptteil**

79530000 Übersetzungsdienste

**II.1.3. Art des Auftrags**

Dienstleistungen

**II.1.4. Kurze Beschreibung**

Tłumaczenia.

**II.1.5. Geschätzter Gesamtwert**

Wert ohne MwSt.: 578 048,00 PLN

**II.1.6. Angaben zu den Losen**

Aufteilung des Auftrags in Lose: ja

**II.2. Beschreibung**

**II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia

Los-Nr.: 1

**II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

**II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

**II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

**II.2.5. Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

**II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 121 951,00 PLN

**II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

**II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

**II.2.11. Angaben zu Optionen**

**II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

**II.2.14. Zusätzliche Angaben**

WM.

**II.2. Beschreibung**

**II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia

Los-Nr.: 2

**II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

**II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

**II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

#### **II.2.5. Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

#### **II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 201 626,00 PLN

#### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

#### **II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

#### **II.2.11. Angaben zu Optionen**

#### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: ja

Projektnummer oder -referenz:

#### **II.2.14. Zusätzliche Angaben**

AS.

### **II.2. Beschreibung**

#### **II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia

Los-Nr.: 3

#### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

#### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

#### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

#### **II.2.5. Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

#### **II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 32 520,00 PLN

#### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

#### **II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

#### **II.2.11. Angaben zu Optionen**

#### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

#### **II.2.14. Zusätzliche Angaben**

ZP.

#### **II.2. Beschreibung**

##### **II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia

Los-Nr.: 4

##### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

##### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

##### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

##### **II.2.5. Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

##### **II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 97 560,00 PLN

##### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

#### **II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

#### **II.2.11. Angaben zu Optionen**

#### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: ja

Projektnummer oder -referenz:

#### **II.2.14. Zusätzliche Angaben**

FZ.

#### **II.2. Beschreibung**

##### **II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia

Los-Nr.: 5

##### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

##### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

##### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

##### **II.2.5.**

## **Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

### **II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 121 951,00 PLN

### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

### **II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

### **II.2.11. Angaben zu Optionen**

### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

### **II.2.14. Zusätzliche Angaben**

BP.

## **II.2. Beschreibung**

### **II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Tłumaczenia  
Los-Nr.: 6

### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

79530000 Übersetzungsdienste

### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL Polska

### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung**

Tłumaczenia.

### **II.2.5. Zuschlagskriterien**

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

### **II.2.6. Geschätzter Wert**

Wert ohne MwSt.: 2 439,00 PLN

### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems**

### **II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

### **II.2.11. Angaben zu Optionen**

### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

### **II.2.14. Zusätzliche Angaben**

NS.

## **II.3. Voraussichtlicher Tag der Veröffentlichung der Auftragsbekanntmachung**

03/07/2017

### **Abschnitt III: Rechtliche, wirtschaftliche, finanzielle und technische Angaben**

---

#### **III.1. Teilnahmebedingungen**

##### **III.1.3. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit**

Eignungskriterien gemäß Auftragsunterlagen

### **Abschnitt IV: Verfahren**

---

#### **IV.1. Beschreibung**

##### **IV.1.3. Angaben zur Rahmenvereinbarung oder zum dynamischen Beschaffungssystem**

##### **IV.1.8. Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)**

Der Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen: ja

#### **IV.2. Verwaltungsangaben**

##### **IV.2.5. Voraussichtlicher Beginn der Vergabeverfahren**

03/07/2017

### **Abschnitt VI: Weitere Angaben**

---

#### **VI.3. Zusätzliche Angaben**

#### **VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren**

##### **VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Krajowa Izba Odwoławcza

Postanschrift: ul. Postępu 17a

Ort: Warszawa

Postleitzahl: 02-676

Land: Polen

E-Mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587840

Fax: +48 224587800

Internet-Adresse: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

##### **VI.4.4. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt**

Offizielle Bezeichnung: Krajowa Izba Odwoławcza

Postanschrift: ul. Postępu 17a

Ort: Warszawa

Postleitzahl: 02-676

Land: Polen

E-Mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587840

Fax: +48 224587800

Internet-Adresse: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.5.**

**Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**  
16/05/2017